

LE PERSONADZO:

- Martin, l'avocat
- Guillomine, sa femalla
- Tantin, lo martsan
- Tseunne, lo berdzé
- Sabine, sa femalla
- Lo Conciliateur

Chéna I

(Din mèison de l'avocat)

Martin—Ma pouira Guillomine, dz'i boo fère de s-économie, de fère l'avare, më tot comme ren, no arreuveu pa a betté quatre sou a couté ! A... yaou l'est passà ci ten quan dze fèjoù a ten perdu l'avocat...

Guillomine— Et vouè adon di mouente t'ère incora utilo a quaque tsousa et mëmo se te trichave le cllian, le dzen l'ayan confiance a té, t'ayet de travail... Më ara t'è fran un avocat sensa profèchon.

Martin—Dabon don... portan l'est pa pe me vanté më din ci pay l'est pa un ommo que l'avuche la culture de mé a par lo sentecco, lliù vouè me bat.

Guillomine—Se sa lliù l'at fé le s-écoule, l'at étedzà le loué su le lèvro, pa comme té que cen que te passe pe la tète l'est loué (*pousa*). Trop comodo parè, le dzen te crèion pamè.

Martin— Te lo di té, quetta que me tornuche l'ocajon et dze te fouè vère mé se dze si pa incora l'avocat de vint-an fé.

Guillomine—Bouna consolachon te vanté de te capacité, më vèi-te pa que no crapén de fàn ? Et que le noutre dra son tseut crevè ? Et no pochen pa n'en avèi d'atre... a qué ser-t'è don tot ton savèi fère.

Martin—Un moman ! Parola d'onneur que më dze betto fin a totte le noutre misère in pocca ten. Dze t'acheuro que cit que la sa pi lonze de më l'est panco nèissù.

Guillomine—A pe cen vo vouè, pe triché le dzen t'è un mètre cen dze lo si.

Martin—Et pouè cheur ! Bon ara quetten pédre cette conte perché dze vouè allé i martsà.

Guillomine—I martsà ?

Martin—Vouè, voueu l'est t'è pa demars ? Et lo demars se conte l'ardzen faas.

Guillomine—Se t'a gnenca un sou in secotse, cen que vou te allé fère i martsà.

Martin—Et te me lo demande ? Dze vouè allé atseté d'étoffa pe te fère un coteillon et i mëmo ten étot un per de pantalon pe më.

Guillomine—Dze me demando comme te farè a l'avèi se gneun i vout më te prété quaque tsousa.

Martin—Té pensa lèi ren... dunque, de quinta couleur vou-te que fuche l'étoffa ? Bà, prègnen-la grise va ! Parè va pouè bien étot pe mé. 8 mètre basteren t'è ?

Guillomine—Atrò qué ! Se dze penso que te tornerèt sensa un...

Martin—Cen l'est pouè tot a vère. (*S'en vat*)

Chéna II

(Su lo martsà devan un ban d'étoffa)

Martin— Avèitsa qui se vèit, commen va t'è ! Dze si fran conten de te vère, l'est passà tan de ten dèi lo dèrè cou que no no sen vu.

Tantin— Salù a vo mëmo se dze vo cognëso pa.

Martin— Cetta vouè que l'est dzenta ! Pamè cognëtre Martin. Portan a magnère que mè dz'i dza atsetà d'étoffa avouè vo.

Tantin—A ! Drolò me vin pa in devan.

Martin—A mè vouè, adon commen va t'è lo commerce ? Todzor bien vouè.

Tantin—Eui si que na, na que voulèi-vo le dzen devan que s'atseté un mètre d'étoffa attègnon que leur pantalon fuchan tot a toque. (*Baille un cou de jeu a Martin*).

Martin— Que voulèi-vo l'i est pamè de sou, l'est fran gramò vivre in ci moman, mè dze si pa, se ço contenie yaou alleren no feni. Yaou !

Tantin—L'est fran parè... më pitou de rësté dret achatade-vo, in attenden féyen pouè la conta.

Martin— Na merci, dze rësto praou bien dret.

Tantin— Allé, allé, féyade pa de complemen.

Martin—Na, na. (*In totsén un copon d'étoffa*) - Démon di, lo quin dzen drap, fran de lanna.

Tantin— Vouè de lanna di mine fèye, que voulèi-vo fat s'arrendzé.

Martin— (*in totsén un atro copon d'étoffa*) - Cit cé l'est incora pi dzen.

Tantin—Cit cé l'est de lanna chèrduya... maouton.

Martin—Dze si fran intsantà ; a dère lo vrèi dze si venu sensa intenchon d'atseté d'étoffa, më vu la voutra martsandi dze pouè pa n'en fère a mouen, mëmo se dze voillou bëtë a coutè me sou d'ardzen.

Tantin—Cen que vèi deut ? Sou d'ardzen ?

Martin—Vouè ! Perqué.

Tantin— (*a par*) - A pèina dz'i cice sou dz'achero que tornon pamè vère lo dzor.

Martin— Bon dze prègno belle ci copon ceilla, dze crèio que dèivrie basté pe arbeillé mè et mina femalla.

Tantin—Atro qué. Et poui restade tranquillo que d'étoffa parè vo la trovade pa n'emporte yaou, më dze vo dio dza devan que coute tsëca tséra.

Martin—Fé pa ren, me plèit et dze la prègno.

Tantin—Et bin fran perqué vo s-ète vo, prende-la pe quatre sou lo mètre.

Martin— Affère fête. Vèro dze vo dèivo ?

Tantin— Donque... son 8 mètre a 4 sou... féi 32 sou lo tot.

Martin— (*conte lliù étot*) - Eui na, selon mèi fèi 30 sou.

Tantin— In tsè mè 4 cou 8 fé 32, contade comme voulide.

Martin—Vouè se vo féyade pa lo contso di cal, më l'étoffa in la laven se requerce et su 8 mètre, balla fèta se n'en rëston 7 1/2, donque l'est naturel que féuche 30 sou.

Tantin—Va bien prègnade-vo la, tante le cliian l'an todzor rèison.

Martin—(*fé non de tsertsé pe le secotse lo borset*) - O basta cetta vouè que l'est dzenta, dz'i lèichà lo borset a mèison... a ! Mina femalla se me vouèdze pa totte le secotse l'est pa contenta maini, aveitsade que feguera me féi fère (*pousa*). Mariade vo et vo me diri quaque tsousa (*pousa*). Et ara comme fère (*pense*). Lo solèi meche l'est quase sat aoure féyen euna бага vegnide mindzé cina avouè mè, mina femalla l'est in tren de fère couère euna couèce de tsamos et in attenden dze vo payo lo dètto.

Tantin— Na, na, dze vouè pa vo dérendzé, pensade vo tsëca.

Martin— Et qui se dérendze, l'est un plèisi pe mè. (*Pren l'étoffa*) Di men que vo recouèillade la voutra robba, mè dze lambo a mèison averti mina femalla, dze me recomando, féyade vito.

Tantin— Lèichade maque cé lo copon, dze lo porto bin pouë mè.

Martin—Vo s-ète dza prau tsardzà parè vo. Féyade maque vito, ma mèison l'est pa défecila a trouvé, l'est la dérère a gotse i fon de la reuva. (*S'en vat*).

Tantin—Dze vigno ara mè étot. (*Intre lliù*) Dz'i perdu dou sou d'ardzen më dze vou me refère in mindzen un bon civé de tsamos. (*S'en vat*).

Chéna III

Martin—(*In entren in tsè lliù*) - Eui Guillomine avèitsa ceilla.

Guillomine—Dequé.

Martin—L'étoffa maini, dze t'è deut-lo mè que o d'euna magnère o de l'atra dze s'arèo réussi a avèi ci copon.

Guillomine - O ! Poura mè, a ci pouin t'è arrevà, robé d'étoffa.

Martin—Qué mè robé ? Dze si pa se te vin foula, quan m'a-te dza vu fère de bague parè.

Guillomine—Adon vou te m'esplequé comme t'a fé a l'avèi, se t'ère sensa un sou in secotse ?

Martin—Va, va quetta pèdre le s-esplecachon, comme dze pouë torné te repètté tot cen que dz'i deut a ci martsan.

Guillomine— De dzente tsouse te me combine ren a dère.

Martin— La voillè-te o na cetta étoffa.

Guillomine— Vouè.

Martin— Et adon cen que a te a recliamé, d'atra par rësta tranquilla que dz'i pa fé de dètto, cen que dz'i atsetà dz'i payà.

Guillomine—Dequé, dequé, torna vèi repètté cen que t'a deut ?

Martin—Bon le sou le s-i panco baillale-lèi, perqué dze si allà i martsà sensa lo borset. Maque l'a deut qeu passave lliù cé le prendre.

Guillomine—Adon te pou torné lèi rendre l'étoffa.

Martin—Gnenca pe sondzo, m'a faillù choué euna dzemë aoura pe l'avèi. No fa tsertsé lo moyen de la lèi payé sensa payé.

Guillomine—Avèitsa mè din cetta affère dze lèi entro pa, t'a volù fère de ta tète ebin ara débrouilla-té, et sertoù conta pa su mè. Dze si pi que mortefiaye de me fère cretequé pe rappor a té (*in tsandzen de ton*) Dze me baillo fenque lagne de chotre in pensen que dze si ta femalla, le dzen m'avèitson de traver case comme se voluchan m'enculpé de cen que dz'i jamé fé. (*sanlliotte*).

Martin—Ma chère Guillomine que vou te lèi fère, l'est pa de ma fota se dz'i pa de travail, dze si pa lo solet, vèyo de s-avocat i dzor de voueu se trouvon avouë le man in secotse a fère ren.

Guillomine—Et tsandza mëtsé na ? Betta-té a fère quaque tsousa d'atro.

Martin—Ebin vouè dze torno fère lo berdzé. (*Va di coutè de la fenëtra*) Ai, ai, ai, l'est cé...

Guillomine—Qui ?

Martin—Tantin lo martsan de l'étoffa (*se catse a la coutse*). Dze me recomando, mè voueu dze si pa chortu de mèison (*Se bette a plègnatsé*).

Guillomine—(*Sospire*) - No vouèlà din un atro imbroil.

Chéna IV

Tantin- (*de defouva*) - T'è permi ? Pouë dzo entré ?

Guillomine—Entrade, entrade.

Tantin—Et Martin yaou l'est t'è ? Dz'i lèichalo totara i martsà, vo plèi-t'è l'étoffa ?

Guillomine—Quinta étoffa ? Mon ommo l'est cheur pa chortu i martsà, l'est quinze dzor que

l'est a la coutse. (*Fé vère lo malado*).

Tantin—(*fort*) - L'est pa possiblo se dz'i lèichalo dzè menute fé san comme un pedzin.

Guillomine—SSSSSS ! Prèdzade pi plan.

Tantin—Et perché !

Guillomine—Pe pa lo revèillé, s'est tsëca tranquilijà pe forteuna, totara dze vo s-acheuro que dz'i belle avu pouère, se débatsset comme un dannà.

Tantin—Va la, racontade pa de s-istoère que avouë mè prègnon pa mesera.

Guillomine—Më totin comme fa-t'ë vo lo dère que l'est prèste a mouere. Se vo s-ète venu cé pe me fère pédre de ten dépensade-vo que dz'i pa lo ten de pensé i voutre baliverne.

Tantin— Qué baliverne, dze si cé pe me fère payé l'étoffa que dz'i vendu a voutro ommo.

Guillomine— (*in crien*) - Prèdzade pi plan, comme fa-t'ë vo lo dère de pa crié.

Tantin—Cé, se quatsun crie v'ète vo et pa mè.

Guillomine—Vo me féyade pédre la pachense avouë le voutre conte.

Tantin—Drole de conte, dze vègno pe me fère payé me droèt et dze me vèyo inseurtà.

Guillomine— Më se pou-t'ë savèi cen que vo volèi ?

Tantin—Sente pachense (*pi fort*) Se volèi pa me payé, rendade mè l'étoffa.

Guillomine—(*fort*) Comme fa-t'ë vo lo dère de pa crié, prèdzade pi plan dzaste.

Tantin—Vo s'ète vo que féyade tremblé le meur avouë voutre braïllo.

Guillomine—Codzù avouë una tète comme la voutra. Mon ommo l'est 15 dzor que l'est a la coutse et que chor pamè de mèison.

Tantin—Pa tan de conte, rendade mè l'étoffa.

Guillomine—Que voulèi vo que dze vo rendèyo, se n'en pamè d'atro que de fan et de misère in tsè no.

Tantin—Remerciade que vo s'ète euna femalla défèren...

Guillomine—Défèren qué ! Se mon ommo fuche pa a la coutse vo s-arèye dza fé parti d'inque.

Tantin—Dz'i pa faata, dze m'en voù, më rëstade cheur que vo allade la payé tséra. (*S'en vat*).
(*tantin l'est dzesto bien chortù que Martin torne entré et fé a Guillomine :*)

Martin—Brava fenna t'ë rëstaye formidabla...

(*In ci moman se sent beuché a la pourta, Guillomine vat ivri*).

Chéna V

(*Entron Tseunne et sa femalla Sabine*)

Sabine—No voudrèyon prèdzé avouë l'avocat pe de questson.

Martin— Dite maque dze si cé pe vo s-acouté...

Guillomine—Achatade vo !

Sabine—(*commence*) Donque... no sen cità a la concillature pe avèi robà...

Tseunne (*leste*) - Vouè, la concillature no s-a cità senza motif.

Sabine—Qué concillature, l'est lo martsan cit que no s-a cità, vèyo de cou fa t'ë lo dère !

Tseunne—Vouè, më se lo martsan citave pa la concillature, la concillature citave pa no et no n'arèyan pa avu de citachon... Booo.

Sabine— Fé lo plèisi de rësté quèi té ! Te me mécllie todzor l'ivèr avouë l'itsaten.

Tseunne—Bon, bon prèdza tsëca té adon t'ë tan bouna.

Sabine—Et poué cheur. (*A Martin*) Donque, no, no voïllan vo dère que un per d'an fé, no sen entrà in servicho avouë lo martsan pe lèi vardé le fèye. No s-ayet promèttu in ci moman euna bouna paye, maque passa un mèis, passa doù, passa dzè, no de sou n'en jamé vu n'en. Adon que fère n'en començà de lèi vendre quaque fèye.

Martin—Dzeusto.

Sabine— Dzaque a lliu no lèi féjan crèye que le fèye crapavon de maladi, et pe tsèca de ten cetta conta l'est allaye, mè se saat que totte le tsouse l'an leur fin, et un boo dzor l'at déquevert totta la tsousa....

Martin—Qui l'est ci martsan ?

Tseunne—Tantin.

Guillomine—Qui ? Lliu ?

Sabine—Perqué vo lo cognèssade ?

Guillomine—Atro qué !

Tseunne—Pe se fére payé l'est bon, mè quan se traite de betté fouva lliu le sou vo s'èide lo ten de lèi coure apri.

Martin—Que bousa d'ommo (*pousa*). L'est l'aoura de lo betté in place. (*A Sabine*) Et apri comme vo lèi vo arrendzaye ?

Sabine—N'en arrendzà ren di tot. Un boo dzor c'est aperçu et no s-a cità (*din ton sèque*) Heu !

Martin—Un...

Tseunne—Eéé...

Martin—Cé fa tsertsé lo treuque de... (*pense*) - Un moman m'est venuya euna idà, acoutade-mè bien... (*dit quaque parole i bouëgno di dou*) Comprèi ? I restan dze lèi penso mè, mè dze me recomando pa euna parola.

Tseunne—Restade maque tranquilo.

Sabine—Dze penso mè a amaestré mon ommo (*pousa*). Adon a dedzò.

Martine—D'accor a dedzò a la concillature (*Tseunne et Sabine s'en van*).

Guillomine—Tsertsade de la lèi fére.

Martin—L'est dza belle féte. Le noutre cllian l'an dza gagna lo procé (*S'en van ; tsè la petsouda tèila di men que passon su l'avan scéna lo Concillateur et Tantin que van a la concillaure. L'est dedzò*).

Chéna VI

Tantin—Comprègnade-vo ara din quinta situachon dze me trouvo ? Martin m'a vendu le fèye, et le berdzé voulon pamè me baillé ni sou ni étoffa.

Conciliateur— Mè se totara vo dijou que l'èran le berdzé que l'an vendu le fèye.

Tantin—Dzeusto vèi rèison. De voillou bin dère mè étot que l'est Martin mè dze me trompo todzor.

Conciliateur—Et vo conteniade a vo trompé.

Tantin—L'est la malece que me féi fère cen. Pensade i toupé que l'at avu la femalla de Martin, l'at tot nià ! L'a deut que son ommo l'ère cheur pa chortù de mèison et l'at pamè volu me rendre le fèye... De vouë dère l'étoffa.

Conciliateur—A la fin di contso qui son le coupablo que l'an vendu le fèye ?

Tantin—Tseut... Tan le s-un comme le s-atre, mandade-lé tseut in prèison, dze vouë le vère tseut i frèque.

Conciliateur—Devan que mandé le s-atre i frèque, tsertsade de pamè vo confondre défèren dze si pa se...

Tantin—Se vo le condannade, me féi pa ren de vo s-offri un dzen agnè pe Paque.

Conciliateur—Rapelade-vo que la Loé l'est égala pe tseut et condanne todzor le coupablo. Tetin se vo volèi fran, l'agnè pe Paque vo possèi todzor me lo porté (*pousa*). Allé ara allen que dz'i coueutte. (*S'en van*).

Chéna VII

(Din la sala de la Conciliature)

Tantin—(*A Tseunne et Sabine*) - Et lo voutro avocat, cen que féi-t'ë a arreuvé !

Conciliateur—Adon se commence-t'ë ci procè o na. Avèitsàde que mè dz'i pa de ten a pédre.

Tantin- Pe mon contso dze si prèste më manque... (*entre in ci roman Martin tot arbeillà de nouvo, Tantin que l'at cognu-lo esclame*) Pe 7 pan deur, më cit lé l'est Martin que l'atro dzor dz'i vendu lèi 8 mètre d'étoffa.

Martin—(*intre lliù*) - Cé commenchen bien (avance di coutè di conciliateur) Et bondzor monsieu lo Conciliateur adon commen va t'ë ?

Conciliateur—(*Tséca étonna de la confiance de Martin que lo cognè pa*) - A peu pré bien et vo ?

Martin—La santé li est, denque... lo restan no lo fien allé tot toodzen.

Tantin—(*I Conciliateur*) - Demandade lèi adon perqué l'atro dzor féijet lo malado quan dz'i demandà lèi de me payé l'étoffa.

Conciliateur—(*a Martin*) - Mè se pout t'ë savèi cen que vout cit cé. L'est totta la matenà que me prèdze de l'étoffa... di fèye venduye... mè dze n'en comprègno pamè ren.

Martin—Que volèi vo, se sent perdù dzà i comencemen adon...

Tantin—Que me vegnèye lo ma di ventre se v'ète pa vo cit de l'étoffa.

Martin—(*I conciliateur*) - Mè dze comprègno pamè ren nomplù, dze vègno cé pe défendre me cllian et dze me vèyo inseurtà.

Tantin—Vouè l'est fran lliù ci di copon, dze recognèssò l'étoffa. 30 sou d'ardzen me dèit.

Conciliateur—Tetin se pout t'ë savèi cen que vo volèi ?

Martin—Compatissen-lo Monsieu lo Conciliateur, i sa pamè cen que dit.

Conciliateur—Allé, vègnen a voutre fèye...

Tantin— 8 mètre l'a prèi-n'en, 30 sou d'ardzen me dèit.

Conciliateur- Dzablo, crèyade vo d'avèi a fère avouè un maron ?

Martin—Féyen attenchon que l'atro cé tsertse de no prendre pe lo na.

Tantin—(*I conciliateur*) - Dze si cheur que l'est lliù ci de l'étoffa, dze me trompo pa.

Conciliateur—Pe lo déri cou vègnen a voutre fèye, déféren dze vo mando tseut fouva di pià.

Martin—Bien deut. Que volen-no pédre de ten avouè un imbroillon parè.

Tantin—In tornen a ma situachon, dze dijou que un per d'an fé dz'ayou baillà vardé mon copon d'étoffa... dze vouè dère me fèye... a l'avocat... Pardon... i berdzé que m'an promèttu 30 sou d'ardzen, dze vouè dère que son trèi s-an que le berdzé son a mon servicho et que m'an promèttù de vardé le fèye ... et ara voulon pamè me baillé ni sou, ni étoffa.

Conciliateur—Que l'est ço ceilla (*a Martin*) Tsertsen de lo fère rèisoné euna mia que commence a me fère veni lo nerveu.

Martin—Mè dze dio que Tantin paye pa le berdzé de cen que lèi revint et pe pouère de betté fouva de sou féi non de se confrondre. Mè mè ara dze dio que n'en praou, n'en sentu nen fenque trop de se baliverne, et selon mè, sarèye miou de senti le dou cità pe arreuvé a établi de quin couti se trove la rèison.

Conciliateur—D'accor më féyen vito que dz'i pa de ten a pédre.

Martin—(*I berdzé*) - Allé contade comme son le tsouse i Conciliateur.

Tseunne—Béééééé.

Martin—Qué bée, vo s-ète pa i menten di fèye cé. Repondade amodo.... Vouè o na i demande di Conciliateur.

Conciliateur—D'aprè Tantin vo s-ète cità perqué vo s'èide vendu le fèye, l'est t'ë vrèi ?

Sabine—Béééé.

Martin— Repondade amodo dzatse !

Tseunne—Bééééé.

Martin—(*I Conciliateur*) - Avèitsàde a quin pouin son rédui a force de resté avouë le fèye ...

San ghenca më prèdzé.

Tantin—L'est pa vrèi, prèdzon fenque trop quan n'a pa faata. L'est Martin que l'at insegnà-lèi a dère maque Béééé !

Conciliateur — (*A Tseunne et Sabine*) - Dèi quan féyade le berdzé ?

Sabine—Bééééé.

Martin—Repondade amodo.

Tseunne—Béééé.

Conciliateur—(*Inmalechà*) - Mandade-mè fouva cice dou maron que dze vouë pamë le vèrè.

Martin—(*A Tseunne et Sabine*) - Allade maque, n'en pamë faata de savèi d'atro. (*Le s'accompagne su la pourta...*) Miou que parè pochèt pa allé. (*I conciliateur*) - Son de pouro maronet !

Tantin— Commen, m'an prèi l'étoffa... dze vouë dère vendu le fèye... et...

Conciliateur—Praou parè, dz'i sentu n'en fenque trop. Dze vo consèillo un atro cou de pamë cité cette dzen perqué dze vo passo comme coupablo. (*Fé pe s'en allé*).

Martin—Attegnade un moman dze vo accompagno, dze vo payo lo caffè.

Conciliateur—Merci dze lo pregno a mèison... lo caffè (*s'en vat*).

Tantin—(*A Martin*) - Dz'espéro de torné vo recontré un dzor, et réstade maque tranquillo que dze vou vo la fère payé tséra (*s'en vat*).

Martin—Pout bin se fère don, më sarè bien dificilo perqué dz'i pensà d'allé me sèrvi avouë un atro martsan.

Chéna VIII

Martin—(*Que l'est restà solet su la scéna, va di coutè de la pourta et dit*) - Allé vègnide maque payé lo contso, vo s-èi gagnà lo procé.

Sabine—(*Entre l'avèitse bien et lèi féi*) - Béééé !

Martin—Planta la lé ara de fère la fèya, na pamë faata... Pitou paya mè et adzeu le s-ami.

Sabine—Béééééé !

Martin—Comme fa t'è te lo dère que son tseut parti et que te pou prèdzé libramente.

Sabine—Béééééé !

Martin—Féi-mè pa pédre la pachence... Paya-mè lo tin detto.

Sabine—Béééééé !

Martin—Aaa ! L'est parè ? Ara dze te fou vèrè mè... (*fèi pe la accapé, mè Sabine escappe in crien*).

Sabine—Se te me pren, dze te payo !

Martin—(*Tot solet*) - L'est lo premiè cu din ma via que dze me fou trompé. Dze crèijou de la fère a tseut et voèlà que son bastà dou fèyan pe me betté i saque. (*Sopen le s-épale*). Et dère que dze pouë pa lèi fère ren, dze si incò mè coupablo...

Tsi lo ridò